

JUAN & MAURICIO

Bright Connections

Mauricio Obarrio and Juan Peralta on connecting the craftsmen of the past and present.

It begins with a prototype at a pop-up Christmas market near La Rambla. The fair is a chance for Juan Peralta and Mauricio Obarrio's fledgling company to grab Palma's attention. The setting is a beautiful historic town house with high wooden ceilings; the kind of ceilings which naturally draw your eyes skywards. For the duration of the event gazes are transfixed by a striking one and a half metre light fixture made of brass and hand blown Gordiola glass. A visitor declares it's what she's been searching for and becomes their first happy customer. She tells everyone about them.

CONEXIONES BRILLANTES

Mauricio Obarrio y Juan Peralta sobre la conexión de los artesanos del pasado y del presente.

Todo comenzó con un prototipo en un mercado navideño emergente cerca de La Rambla. La feria fue la oportunidad perfecta para que la pequeña empresa de Juan Peralta y Mauricio Obarrio llamara la atención de Palma.

El entorno es una hermosa casa histórica con techos altos de madera; el tipo de techos que naturalmente atraen la mirada hacia el cielo. Durante el evento, las miradas se centran en una llamativa lámpara de un metro y medio hecha de latón y vidrio Gordiola soplado a mano. Una visitante declara que es lo que ha estado buscando durante años y se convierte en su primera cliente. Ella hablará a todo el mundo sobre ellos.

HELLE VERBINDUNGEN

Mauricio Obarrio und Juan Peralta über die Verbindung von Handwerkern aus der Vergangenheit und Gegenwart.

Es begann mit einem Prototyp auf einem Pop-up-Weihnachtsmarkt in der Nähe der La Rambla. Die Messe war eine Chance für das junge Unternehmen von Juan Peralta und Mauricio Obarrio, die Aufmerksamkeit Palmas zu erregen.

Der Schauplatz war ein wunderschönes historisches Stadthaus mit hohen Holzdecken; die Art von Decken, die den Blick unweigerlich nach oben lenken. Während der gesamten Veranstaltung werden die Blicke von einer Leuchte gefesselt, die aus eineinhalb Meter langen Messingstab und mundgeblasenem Gordiola-Glas besteht. Eine Besucherin sagt, dass es genau das ist, wonach sie gesucht hat, und wird zum ersten glücklichen Kunden; und Sie erzählt es allen weiter.

Oder vielleicht sollten wir noch weiter zurückgehen, zu einem kleinen Jungen, der seinem Vater half, Lampen für die Film- und Fernsehindustrie in Argentinien zu bauen. Er beobachtet, experimentiert und entwickelt eine Vorliebe für kluges Design. Dieser Junge ist Mauricio Obarrio. Er sitzt uns gegenüber an dem Tisch aus dunklem Stein von Huguet. Wir befinden uns

CONTAIN





Or perhaps we should go even further back, to a young boy helping his father build lamps for the film and TV industry in Argentina. He observes, experiments and develops a taste for clever design. That boy is Mauricio Obarrio. He sits across from us at the dark stone table by Hugué. We are in an open plan kitchen of a luxury apartment which looks onto La Seu Cathedral. We're so close to the emblematic monument, we think we might be able to reach out and touch its sandstone walls from the balcony. All the lighting within the apartment, from the discreet directional bedside wall lights, floor lamps decorated with gleaming discs, to the art deco structure hanging over the table are bespoke pieces made by Contain. Once upon a time Mauricio developed lights for the theatre. He could transform a cheap plastic lamp and trick an audience into thinking it was an antique. Contain's current collection couldn't be further from those make-believe props. They are top of the range illuminations which involve the work of the island's third generation of artisans; glassblowers, tile makers and stonemasons. "We revalue the materials which exist here and give them new life," says Juan Peralta. While Mauricio is in charge of product design, his business and life partner Juan, heads their marketing. Their collaborations with ancient workshops doesn't prevent them from being an innovative company which embraces

O quizás deberíamos ir aún más atrás, a un niño que ayuda a su padre a construir lámparas para la industria del cine y la televisión en Argentina. Él observa, experimenta y desarrolla un gusto por el diseño inteligente. Ese chico es Mauricio Obarrio. Se sienta frente a nosotros en la oscura mesa de piedra Hugué. Estamos en una cocina abierta de un lujoso apartamento con vistas a La Seu. Estamos tan cerca del emblemático monumento que creemos que podríamos llegar y tocar sus paredes de arenisca desde el balcón. Toda la iluminación dentro del apartamento, desde las discretas luces direccionales junto a la cama hasta las lámparas de pie con relucientes discos pasando por la estructura art déco que cuelga sobre la mesa son piezas hechas a medida por Contain. Alguna vez Mauricio creó luces para el teatro. Era capaz de transformar una lámpara de plástico barata y hacer creer al público que se trataba de una antigüedad. La colección actual de Contain no podría estar más lejos de esos accesorios de fantasía. Las suyas son iluminaciones de alta gama que involucran a la tercera generación de artesanos de la isla; sopladores de vidrio, fabricantes de azulejos y albañiles. "Revaloramos los materiales que existen aquí y les damos una nueva vida", dice Juan Peralta. Mientras Mauricio está a cargo del diseño del producto, su socio profesional

in einer offenen Küche einer Luxuswohnung mit Blick auf die Kathedrale La Seu. Wir sind so nah an dem berühmten Monument, dass wir denken, wir könnten vom Balkon aus die Sandsteinwände berühren. Die gesamte Beleuchtung innerhalb der Wohnung, von den indirekt ausgerichteten Wandlampen am Bett, den mit glänzenden Scheiben verzierten Stehlampen bis hin zu der Art-Déco-Lampe, die über dem Tisch hängt, sind Sonderanfertigungen von Contain. Vor langer Zeit entwickelte Mauricio Leuchten für das Theater. Er konnte eine billige Plastiklampe verwandeln und dem Publikum vorgaukeln, es sei eine Antiquität. Die aktuelle Kollektion von Contain könnte nicht weiter von diesen Scheinrequisiten entfernt sein. Es handelt sich um Beleuchtungen der Spitzenklasse, die die Arbeit der dritten Generation von Kunsthandwerkern der Insel einbeziehen: Glasbläser, Fliesen- und Steinmetze. „Wir werten die Materialien, die es hier gibt, auf und geben ihnen neues Leben“, sagt Juan Peralta. Während Mauricio für das Produktdesign zuständig ist, leitet sein Geschäfts- und Lebenspartner Juan Peralta das Marketing. Ihre Zusammenarbeit mit alten Werkstätten hindert sie nicht daran, ein innovatives Unternehmen zu sein, das sich die moderne Technologie zu eigen macht. „Der 3D-Druck ermöglicht es uns, etwas sehr Altes mit einem modernen Design

modern technology. "3D printing allows us to connect something very old to a modern design," Mauricio says. He slides a glass globe from the brass arm of the light above us. The white 3D printed grommet is what keeps the glass comfortably in place. The low heat emitted by LEDs enables them to use 100% biodegradable PLA plastic pieces. Another noticeable feature of the light above us is the absence of any cables. "Half the light has a positive charge, half negative," Juan says, simply.

Contain is busier than it's ever been both on the island and abroad. "The connections Mallorca has with the rest of the world are incredible," Mauricio says, "we meet so many amazing people who open the doors of their houses to us and trust us." They seem almost surprised by the warmth they receive. Yet our brief but illuminating meeting has shown them to be the kind of warm and unpretentious professionals you would confide in to brighten your home. While we may be able to choose more than one beginning, their success tells us there's no end in sight for Contain. •

y de vida, Juan, dirige la parte comercial. Sus colaboraciones con talleres antiguos no les impiden ser una empresa innovadora que abraza la tecnología moderna. "La impresión 3D nos permite conectar algo muy antiguo con un diseño moderno", dice Mauricio. Desliza un globo de cristal del brazo de latón de la luz sobre nosotros. La arandela blanca impresa en 3D es lo que mantiene al cristal cómodamente en su lugar. El bajo calor emitido por los LEDs les permite utilizar piezas de plástico PLA 100% biodegradables. Otra característica de la luz que tenemos sobre nosotros es la ausencia de cables. "La mitad de la luz tiene una carga positiva y la otra la mitad negativa", comenta Juan, simplemente.

En Contain están más ocupados que nunca tanto en la isla como en el extranjero. "Las conexiones que Mallorca tiene con el resto del mundo son increíbles", apunta Mauricio, "hemos conocido increíbles personas que confían en nosotros y nos abren las puertas de sus casas". Parecen casi sorprendidos por todo el cariño que reciben. Sin embargo, durante nuestra breve pero esclarecedora reunión hemos podido ver que son el tipo de profesionales cálidos y sin pretensiones en los que confiarías para alegrar tu hogar. Si bien podemos elegir más de un punto de inicio, su éxito nos dice que no hay final a la vista para Contain. •

zu verbinden", sagt Mauricio. Er schiebt eine Glaskugel aus dem Messingarm der Leuchte über uns. Die weiße Tülle mit 3D-Druck hält das Glas bequem an seinem Platz. Die geringe Wärmeabstrahlung der LEDs ermöglicht es ihnen, 100% biologisch abbaubare PLA-Kunststoffteile zu verwenden. Ein weiteres auffälliges Merkmal der Leuchte über uns ist, dass sie keinerlei Kabel hat. „Die Hälfte des Lichts hat eine positive Ladung, die andere Hälfte eine negative“, sagt Juan ganz einfach.

Contain ist sowohl auf der Insel als auch im Ausland so aktiv wie nie zuvor. „Die Verbindungen, die Mallorca mit dem Rest der Welt hat, sind unglaublich“, sagt Mauricio, „wir treffen so viele tolle Menschen, die uns ihre Haustüren öffnen und uns vertrauen“. Sie scheinen von der Wärme, die ihnen entgegengebracht wird, fast überrascht zu sein. Doch unsere kurze, aber erhellen- de Begegnung hat gezeigt, dass sie die Art von warmherzigen und bescheidenen Fachleuten sind, denen Sie sich anvertrauen würden, um Ihr Haus zu verschönern. Wir können zwar mehr als einen Anfang wählen, aber ihr Erfolg zeigt uns, dass ein Ende von Contain nicht in Sicht ist. •

